



PROVISIONAL INSTITUTIONS OF SELF GOVERNMENT

KUVENDI I KOSOVËS
СКУПШТИНА КОСОВА
ASSEMBLY OF KOSOVO

Zakon Br. 02/L-13

ZA USVAJANJE GODIŠNJEG KONSOLIDOVANOG BUDŽETA KOSOVA I PRISVAJANJIMA ZA PERIOD OD 1. JANUARA DO 31. DECEMBRA 2005.

Skupština Kosova

Uzimajući u obzir odgovornosti privremenih institucija samoupravljanja na osnovu Poglavlja 9.1.26 (a), 5.1. (a) i (b), i Poglavlja 5.2 (c) izmenjene Uredbe UNMIK-a br. 2001/9, od 15. maja 2001, o Ustavnom okviru za privremeno samoupravljanje na Kosovu;

Uzimajući u obzir finalni autoritet SPGS-a, po Poglavlju 8.1 (c) izmenjene Uredbe UNMIK-a 2001/9, od 15. maja 2001, o Ustavnom okviru za privremeno samoupravljanje na Kosovu, za usvajanje Konsolidovanog Budžeta Kosova,

Usvaja:

ZAKON ZA USVAJANJE GODIŠNJEG KONSOLIDOVANOG BUDŽETA KOSOVA I PRISVAJANJIMA ZA PERIOD OD 1. JANUARA DO 31. DECEMBRA 2005.

Član 1
Definicija

Za ciljeve ovog zakona, obuhvaćene su definicije Zakona o menadžiranju javnih finansija i odgovornosti, objavljene Uredbom br. 2003/17, osim:

Budžetska Raspodela znači iznos koji je zakonski ovlašćen koje se može staviti na raspolaganju za trošenje iz Konsolidovanog Fonda Kosova, za jednu kategoriju trošenja unutar jednog programa ili poseban cilj ili, kada poseban cilj nije identifikovan, za jednu kategoriju troškova jedne budžetske organizacije kako je prikazan u Pregledu 2 ovog zakona.

Višak znači iznos neutrošenihepodmirenih finansijskih obaveza, izdvojena neutrošena sredstva, neangažovana sredstva i bilo kakvi prihodi koje prelaze iznos troškova i neutrošenih obaveza prenesene iz fiskalne 2004. godine

Obaveze znači nepredvidjeni troškovi za koje je predato Trezoru jedan nalog za isplatu za finansijsku obavezu i registrovan Knjigovodstveni registar Trezora, bez obzira dali je podvrgnut ili ne zakonske obaveze.

Kategorija troškova znači plate i dodaci, ostale robe i usluge, subvencije i transferi, kapitalni troškovi i rezerve.

Trošak znači isplata novca iz Konsolidovanog Fonda Kosova.

Alokacija fondova znači maksimalni iznos troškova i obaveza koje se mogu vršiti za određeno izdvajanje, na osnovu datog saveta jednoj budžetskoj organizaciji u listi obaveštenja izdatih fondova od strane Ministarstva Ekonomije i Finansija.

Ukupan Budžet Kosova znači budžet koji obuhvata nekonsolidovane budžete svih budžetskih organizacija Kosova u sektorima aktivnosti vlade, koje su predstavljene od strane privremenih institucija samoupravljanja (uključujući opštine) i rezervisane kompetencije, raspodele koje su prikazane u Pregledu 2 ovog zakona.

Budžetske organizacije sa rezervisanim kompetencijama znači budžetske organizacije koje primaju određene iznose kao u priloženom Pregledu 2 ovog zakona.

Zadržana sredstva označava iznos izdvojenih sredstava koji ostaje u Konsolidovanom fondu Kosova do 31. decembra prethodne fiskalne godine.

Knjigovodstveni Registar Trezora znači knjigovodstveni registar formiran unutar Trezora Ministarstva Ekonomije i Finansija.

Član 2.

Usvajanje Konsolidovanog Budžeta Kosova za 2005. godinu

2.1. Ovim Zakonom se usvaja Konsolidovani budžet Kosova za 2005. godinu, kako je prikazan u Pregledu 1. Ovaj se budžet može izmeniti od strane Specijalnog Predstavnik Generalnog Sekretara na osnovu administrativne naredbe, u skladu sa odredbama Zakona o menadžiranju javnim finansija i odgovornostima, objavljen u uredbi UNMIK-a br. 2003/17.

2.2. Procenjena struktura prihoda za 2005. godinu iznosi 626.2 miliona evra i to: 529.8 milion evra su prihodi od poreza; 61.6 milion evra neporeski prihodi i 34.8 miliona evra sopstveni opštinski prihodi – tabela br. 1.

2.3. Nivo raspodele za 2005. godinu od BKK iznosi 713.9 miliona evra – tabela 2. (a,b,c).

Član 3.

Godišnja raspodele Konsolidovanog Budžeta Kosova

3.1. Ovim zakonom se odobrava raspodela sredstava iz Konsolidovanog budžeta Kosova za 2005. godinu, kao što je prikazano u pregledu 2. ovog zakona i rashodi koji su prikazani kao stavka u ukupnom budžetu Kosova za nemene centralne Vlade, tabela br. 2. (a, b, c).

3.2. Specijalni Predstavnik Generalnog Sekretara može da donese administrativnu naredbu radi izmene priloženih pregleda ovom zakonu, u skladu sa odredbama Zakona o

menadžiranju javnih finansija i odgovornostima, objavljen Uredbom UNMIK-a br. 2003/17.

3.3. Ministar Ekonomije i Finansija će voditi jedan registar svih raspodela usvojenih sredstava, transfera raspodele ili drugih izmena usvojenih u toku fiskalne 2005. godine, preko Knjigovodstvenog Registra Trezora, popunjen po potrebi ostalim podacima. U toku šestomesečne revizije budžeta, ministar Ministarstva Ekonomije i Finansija treba da podnese, najmanje dva puta godišnje, Specijalnom Predstavniku Generalnog Sekretara, Vladi i Skupštini sveobuhvatni izveštaj, ističući detaljno usvojene raspodela početnog budžeta 2005, sve tekuće transfere i ostale izmene kao i konačne raspodele za fiskalnu 2005. godinu, kao i završni izveštaj, najkasnije tri meseca nakon zaključivanja fiskalne 2005. godine, kao i prema zahtevima Specijalnog Predstavnika Generalnog Sekretara, i Skupštine Kosova.

Član 4.

Budžetske definicije u opštinskim budžetima

4.1. Nezavisno od člana 2. budžetske definicije u Šemi 2. tabela C, koja se bazira na “opštinske sopstvene prihode”, su autorizovane samo do mere u kojoj ti prihodi su depozitirani u Konsolidovanom Fondu Kosova i registrovane na pravilan način u Registru računa Trezora.

4.2. U slučaju kada prihodi od participacije, uplate, takse ili ubirani prihodi od strane opštine prelaze izdvojene iznose prihoda u Tabeli C, Pregleda 2. za tu opštinu, treba izvršiti jednu pridruženu izmenu u podlženim iznosima u budžetu za tu opštinu. Viškovi prihoda mogu da se neraspodele ili utroše dok se ne izvrše izmene u budžetu te opštine od strane Opštinske Skupštine, u skladu sa određenim procedurama Zakona o menadžiranju javnih finansija i odgovornostima, objavljen u Uredbi UNMIK-a br. 2003/17. Svaka takva izmena u prihodima i raspodeli se evidentira u Registru Računa Trezora i obuhvata se u narednoj reviziji budžetskih pregleda usvojene od strane Specijalnog Predstavnika Generalnog Sekretara, u skladu sa članom 2. i 3.

4.3. Prihodi od uplata i/ili taksi za obrazovanje se posebno evidentiraju, dok ovi prihodi se mogu raspodeliti i koristiti od strane opštine samo u obrazovne svrhe. Prihodi od participacije za primarnu zdravstvenu brigu se posebno evidentiraju, ali se ovi prihodi mogu raspodeliti i koristiti od strane opštine samo u svrhe primarne zdravstvene brige.

4.4. Svaka opština koja je specificirana u Šemi 4, će alokirati za ne-većinske zajednice one opštine, od sopstvenih prihoda i ukupnog granta, grantova za obrazovanje i zdravstvo, primljene iz Ukupnog Budžeta Kosova, najmanje prikazanu proporciju u Šemi 4, šeme koja se može ponovo pregledati periodično u koordinaciji sa Vladom Kosova i opštinskim skupštinama. Zajedničke preporuke za bilo kakvu ponovnu procenu ili preraspodelu procenata treba da se pošalje od strane zamenika Specijalnog Predstavnika Generalnog Sekretara za civilnu administraciju i od strane ministra Ministarstva Ekonomije i Finansija, Specijalnom Predstavniku Generalnog Sekretara na usvajanje.

4.5. Vanredni troškovi se ne obuhvataju u svrhe obračuna pravične finansijske raspodele iz same činjenice definicije. Ovo ne važi za vanredne troškove autorizovani posebno radi pomoći nekoj opštini radi spunjavanju njenih odgovornosti za pravičnu finansijsku raspodelu.

4.6. U roku 15 dana nakon završetka svakog tromesečja fiskalne 2005. godine, svaka opština treba da pripremi i preda jedan finansijski izveštaj koji će predati u Ministarstvu Ekonomije i Finansija i Kancelariji za pitanja zajednica u vezi pravilne finansijske raspodele i standarde i ostale ciljeve.

4.7. U slučaju da opština ne ispuni određenu proporciju pravilne raspodele finansiranja, ili ne postupi u skladu sa standardima i ostalim relevantnim kriterijumima, ZSPGS II Stuba i ministar Ministarstva Ekonomije i Finansija nakon konsultacija sa Komisijom za grantove, mogu preporučiti Specijalnom Predstavniku Generalnog Sekretara (odavde SPGS), implementaciju mera, koje mogu da obuhvataju, ali koje se ne ograničavaju na:

- (a) Držanje narednih alokacija iz ukupnog Budžeta Kosova, ili iz sopstvenih prihoda, do vremena dok se ispuni utvrđena proporcija realne finansijske raspodele;
- (b) Određivanje kriterijuma za opštine za trošenje raspoloživih fondova;
- (c) Prenošenje obavezanih a neraspodeljenih fondova opština za 2004. godinu, do nivoa proporcionalnosti sa deficitom troškova za ne-većinske zajednice u skladu sa određenim procentima u Pegledu 3. Uredbe UNMIK-a br. 2003/14, za posebne projekte za ne-većinske zajednice u 2005. godini.;
- (d) Povlačenje opštinskih fondova direktno za ne-većinske zajednice;
- (e) De-sertifikacija dotične opštine
- (f) Određivanje jednog finansijskog opštinskog administratora na bazi člana 61. Zakona o menadžiranju javnih finansija i odgovornostima, objavljene Uredbom UNMIK-a br. 2003/17, po potrebi.

4.8. Ministar Ministarstva Ekonomije i Finansija u tesnoj koordinaciji sa zamenikom Predstavnik Generalnog Sekretara za civilnu administraciju, nakon konsultacije Komisije za grantove, može izdati administrativne naredbe u vezi administriranje pravilne finansijske raspodele od opština.

Član 5.

Sopstveni prihodi centralnih budžetskih organizacija

5.1. Svi sopstveni prihodi za organizacije centralne Vlade koje čine tarife i zaduženja korisnika, ali koja se ne ograničavaju od njih, uplatiće se na specijalnom računu Konsolidovanog budžeta Kosova. Za svrhu ovog zakona, reči „tarife i zaduženja korisnika“ definišu kao prihvaćena uplata od organizacija centralne Vlade za dostavljene robe i izvršene usluge u korist nevladinih institucija ili pojedinaca.

5.2. Ministar za finansije i privredu je ovlašćen da potpiše Memorandum razumevanja sa budžetskom organizacijom radi urvrđivanja:

- a) Postupka za naplaćivanje, koordiniranje i uplaćivanje prihoda u Konsolidovanom Budžetu Kosova,
- b) Iznosa ili proporcije prihoda koje će se odobriti budžetskoj organizaciji.

5.3. Budžetske organizacije su odgovorne za prikupljanje, uplaćivanje i koordiniranje rada sa Trezorom, u skladu sa postupkom koji je utvrđen Memorandumom razumevanja. Iznos ovlašćene raspodele ne može premašiti vrednost specifičnih prihoda uplaćenih u Konsolidovanog budžetu Kosova.

5.4. Sve izmene u prihodima i budžetskim izdvajanjima koje proizilaze iz navedenog Memoranduma razumevanja ugradiće se u budućem rebalancu budžeta usvojenog od strane Specijalnog predstavnika generalnog sekretara.

Član 6.

Rapodela i ponovna raspodela balansiranja i fondova iz prenetog suficita

6.1. Najkasnije trideset (30) dana od odobravanja ukupnih budžetskih izdvajanja za 2005. godinu Vlada će podneti Skupštini i Specijalnom predstavniku generalnog sekretara preliminarni pregled ukupnog iznosa, izvora kao i korišćenja prenetih sredstava iz fiskalne 2004. godine, uključujući:

- a) Identifikovane fondove iz budžeta za 2004. godinu uključenih u budžetu za 2005. godinu kao preneti fondovi, radi prelaska na budžetska izdvajanja u gotovom za 2005. godinu.
- b) Neutrošena sredstva iz sopstvenih opštinskih prihoda,
- c) Neutrošena sredstva iz sopstvenih prihoda Centralne Vlade,
- d) Neutrošena sredstva od grantova donatora,
- e) Neutrošena sredstva od javnog novca zadržanog u KPA koja su namenjena za upravljenje preduzećima u društvenom vlasništvu i njihovih aseta i
- f) Ostali fondovi u obliku zadržane štednje.

6.2. Neutrošena sredstva iz „sopstvenih opštinskih prihoda“ iz fiskalne 2004. godine i ranije, do iznosa koji je doponovan u Konsolidovanom budžetu Kosova i upisan u Knjigovodstveni registar trezora kao budžetska stavka za opštinu, su ovlašćena raspoređena sredstva za fiskalnu 2005. godinu.

6.3. Neutrošena sredstva utvrđenih doprinosa donatora koja su primljena i upisana u Knjigovodstveni registar trezora za period 1999 - 2004 godine, raspoređuju se za fiskalnu 2005. godinu.

6.4. U skladu sa Zakonom o menadžiranju javnim finansijama i odgovornosti, koji je proglašen Uredbom UNMIK-a br. 2003/17, svi pokloni, pozajmice ili doprinosi donatora deponovaće se i smatraće se kao deo Konsolidovanog budžeta Kosova, osim ako je drugčije određeno od strane Specijalnog predstavnika generalnog sekretara. Nakon utvrđivanja odgovarajućih postupaka od strane Departmana trezora pri Ministarstvu za finansiju i privredu i nakon deponovanja u Konsolidovanom budžetu Kosova, osim ako je drukčije određeno od strane Specijalnog predstavnika generalnog sekretara, pokloni, pozajmice ili slični doprinosi donatora smatra će se kao izdvajanja sa specifičnim namerama i mogu se raspoređivati i utrošiti samo za takve svrhe ili namere.

6.5. Ukupan javni novac zadržan kod KPA za upravljanje preduzećima u društvenom vlasništvu i njihovim asetima, kao i svaka uplata od kapitala KPA smatraju se kao sredstva Konsolidovanog budžeta Kosova u smislu Uredbe UNMIK-a br. 2002/12, 2002/13 i 2003/13. Takav javni novac zadržan kod KPA smatra će se kao sredstva izdvojena za specifične namene ovlašćene po važećem zakonu i kao takva mogu se odobravati i utrošiti samo za takve svrhe i namene.

Član 7.

Definicija obaveza i troškova

7.1. Rashodi ili neutrošena sredstva iz Konsolidovanog budžeta Kosova, izvršiće se:

- (a) Od iznosa raspoređenog za ove namene i
- (b) U skladu sa ostalim podraživanjima utanačenim ovim zakonom i članom 8. Zakona o javnim nabavkama.

7.2. Od svake se budžetske organizacije traži da zajamčuje da broj njenog zaposlenog osoblja ne poveća u toku fiskalne 2005. godine u odnosu na broj utvrđen u tabeli 2. koji je dat u prilogu ovog zakona.

7.3. Ministar za finansije i privredu, uz saglasnost ministra za javne službe, može odobriti povećanje ili smanjenje broja zaposlenog osoblja u budžetskim organizacijama koji je utvrđen u tabelama 2A i 2B u prilogu ovog zakona. Ovlašćenje iz ovog člana nepodrazumeva niti dopušta izmene u izdvajanjima za plate, dnevnice i druga povećanja. Ove izmene uključiće se u naknadnom preispitivanju, odnosno rebalansu budžeta koji se utvrditi Specijalni predstavnik generalnog sekretara.

7.4. Nepoštovanje utvrđenih ograničenja o broju radnog osoblja predstavlja povredu ovog zakona i Zakona o menađiranju javnim financijama i odgovornostima, usvojen pod brojem 2003/2 i proglašen Uredbom UNMIK-a 2003/17. Kazne utvrđene ovim zakonom primeniće se prema svakom pojedincu koji je odgovoran za takve povrede.

Član 8.

Vanredni troškovi

8.1. Fondovi za vanredne troškove se dele na :

- (a) Rezervu ministra za Ekonomiju i Finansije, u Tabeli A, šeme 2: i
- (b) Rezervu Specijalnog Predstavnik Generalnog Sekretara, u Tabeli B, šeme 2. autorizovane sume za vanredne troškove se mogu upotrebiti samo za urgentne zahteve i/ili za nepredvidjene.

8.2. Odobrena sredstva za vanredne prilike mogu se koristiti samo za hitne ili nepredviđene slučajeve.

8.3. Ministar za finansije i privredu podneće Skupštini tromesečni izveštaj o korišćenju sredstava za vanredne prilike.

8.4. Iznosi se mogu prebaciti iz raspodele za vanredne troškove, u skladu sa narednim sledećim kriterijumima:

- (a) Transfer iznosa manje ili jednake 250.000 Euro, od “Rezerve ministra Ministarstva Ekonomije i Finansija”, će se autorizovati od strane ministra Ministarstva Ekonomije i Finansija, nakon dobijanje adekvatnog obrazloženja;
- (b) Transfer iznosa iznad 250.000 Euro iz “ Rezerve Ministra Ekonomije i Finansija” će se autorizovati od strane ministra Ministarstva Ekonomije i Finansija, nakon dobijanja adekvatnog obrazloženja i nakon usvajanja od strane Vlade, i
- (c) Transfer iznosa iz “ Rezerve Specijalnog Predstavnik Generalnog Sekretara”, će se ovlastiti od strane SPGS-a.

Član 9.

Transfer podeljenih iznosa

9.1. Specijalni Predstavnik Generalnog Sekretara, nakon konsultacije sa Vladom, može da autorizuje jedan transfer izdvojenih iznosa preko tabele Pregleda 2.

9.2. Ministar Ministarstva Ekonomije i Finansija, ako ima neko validno opravdanje od strane rukovodioca budžetske organizacije, može da autorizuje transfer jednog dela jedne raspodele za tu budžetsku organizaciju za neko drugo izdvajanje te budžetske organizacije u skladu sa članom 27. Zakona o menadžiranju javnih finansija i odgovornostima, objavljene u Uredbi UNMIK-a br. 2003/17.

9.3. Nezavisno od člana 9.2. Specijalni predstavnik generalnog sekretara, na zahtev budžetske organizacije rezervisanih vlasti, može odobriti transfer iznosa koji je veći od 20% od ranije odobrenog iznosa ovoj organizaciji, nakon konsultacija sa ministrom Ministarstva za finansije i privredu.

9.4. Nakon usvajanja izvršiće se ispravka raspoređenih iznosa u okviru tabele 2. u Knjigovodstvenom registru trezora od strane ministra za Finansije i privredu. Ove izmene ugradiće se u narednom preispitivanju, odnosno rebalansu budžeta koji će usvojiti Specijalni predstavnik generalnog sekretara.

Član 10.

Troškovi i prihodi javnih preduzeća

U skladu sa članom 44.4. Zakona o menadžiranju javnim finansijama i odgovornosti, i zavisno od stava Vlade, Skupštine i SPGS, fondovi iz Konsolidovanog budžeta Kosova mogu se upotrebiti za odobravanje privremenih pozajmica određenim entitetima, ako su takve pozajmice u skladu sa uslovima iz dogovora koji usvaja Vlada i SPGS.

Član 11.

Prestanak budžetske podele i alokacija

Osim u slučajevima kada sadašnji zakon omogućava ponovnu raspodelu, budžetska raspodela i alokacija fondova uradjene u toku fiskalne 2005. godine, će isteći automatski u ponoć, 31. decembra 2005. godine, osim ako SPGS drugčije odredi povodom vanrednih prilika i na zahtev Vlade.

Član 12.

Stupanje na snagu

Ovaj zakon stupa na snagu nakon usvajanja u Skupštini Kosova i kada ga proglasi SPGS.

Zakon Br. 02/L-13
23 Februar 2005

Predsednik Skupštine Kosova,

akademik Nexhat Daci

Tabela 1 Ukupni Kosovski Budžet 2005

Tabela 2 Ukupni Kosovski Budžet

A: Budžetske organizacije Privremene vlade,
B: Budžetske organizacije rezervisanih oblasti,
C: Budžetske organizacije koja su opštine
D: Sažimanje Ukupnog Budžeta Kosova
Ukupni Budžet Kosova - Sažimanje

Tabela 3 Proporcije koje će se upotrebljavati od opštine koja je specificirana sa ciljem alokiranja fondova po principima pravilne raspodele finansiranja.